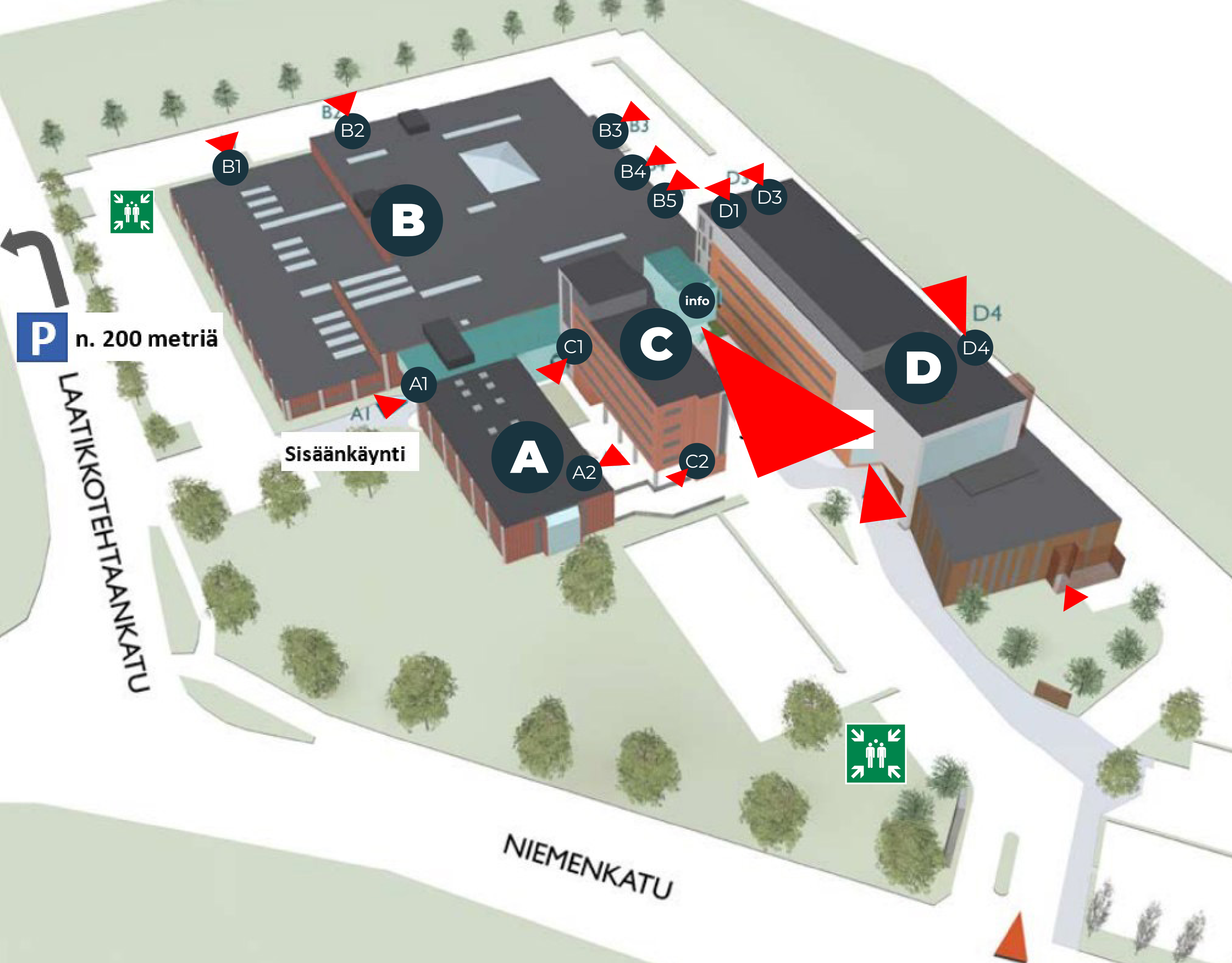


TURVALLISUUS ON YHTEISTÄ ARKEA
SECURITY IS OUR COMMON DAILY LIFE

Sillä on merkitystä mitä teet TAI jätät tekemättä
It matters what you do OR don't do



**Lahden
Tiedepuisto**



Niemenkatu 73

Missä osassa?
Which part?

Lähin ovi?
Closest door?



Lahden
Tiedepuisto

Jokaisen vuokralaisen tulee tehdä omaa
vuokra-aluetta ja työyhteisöä koskeva
turvallisuus- ja pelastautumissuunnitelma
JA käytävä sitä läpi – eikä vain perehdytyksessä,
vaan **säännöllisesti**.

Every tenant must make a safety and emergency plan
for their own rental area and work community **AND** go
through it - not just at orientation, but **regularly**.

Yleisiin poistumisharjoituksiin
ON osallistuttava.

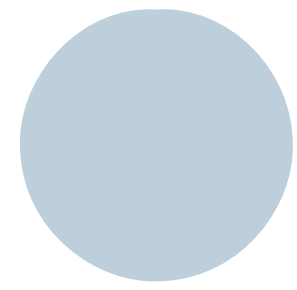
General evacuation drills
MUST be attended.



Erilaisia taitoja tulisi **harjoitella**
ja ihmisiä kouluttaa.

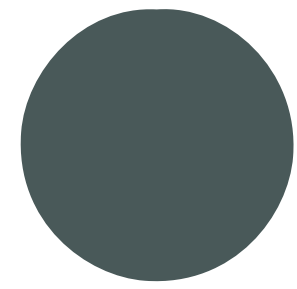
Various skills should **be practised**
and people trained.





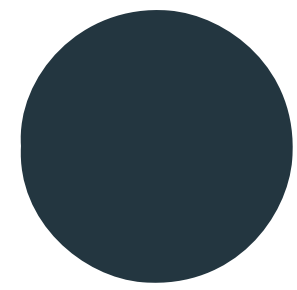
In Finland wii hääv this tink koold LUOTTAMUSYHTEISKUNTA

In Finland we have this thing called a TRUST SOCIETY



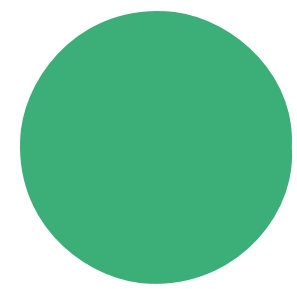
Velvollisuus auttaa ja tulla autetuksi

The duty to help and be helped



Kiinteistön käytänteet vs. vuokralaisen käytänteet

Property practices vs. tenant practices



SINÄ olet tärkeä linkki turvallisuudessa

YOU are an important link in security



**Lahden
Tiedepuisto**



Kiinteistön laajaan pelastussuunnitelmaan voi ja tulisikin tutustua – etenkin vuokralaisen oman turvallisuusyhteyshenkilön toimesta.

Sisältö on vain suomeksi.

The property's wide emergency plan can and should be consulted - especially by the tenant's own safety liaison officer. The content is in Finnish **only**.



<https://app.safetum.fi/ps/kiinteistooylahdentiedepuisto>

SULJE
ikkunat ja ovet.

Myös kylmä ilma
aiheuttaa sisätiloissa
vaurioita.

CLOSE
doors and windows.

Also cold air
causes damage
indoors.

Arjen pienilläkin asioilla on merkitystä.
Even the little things in everyday life matter.

Julkinen tila arkisin 8–16

Paitsi vuokralaisten
omat tilat.
Ne ovat omia tiloja.

Public Space on weekdays 8–16

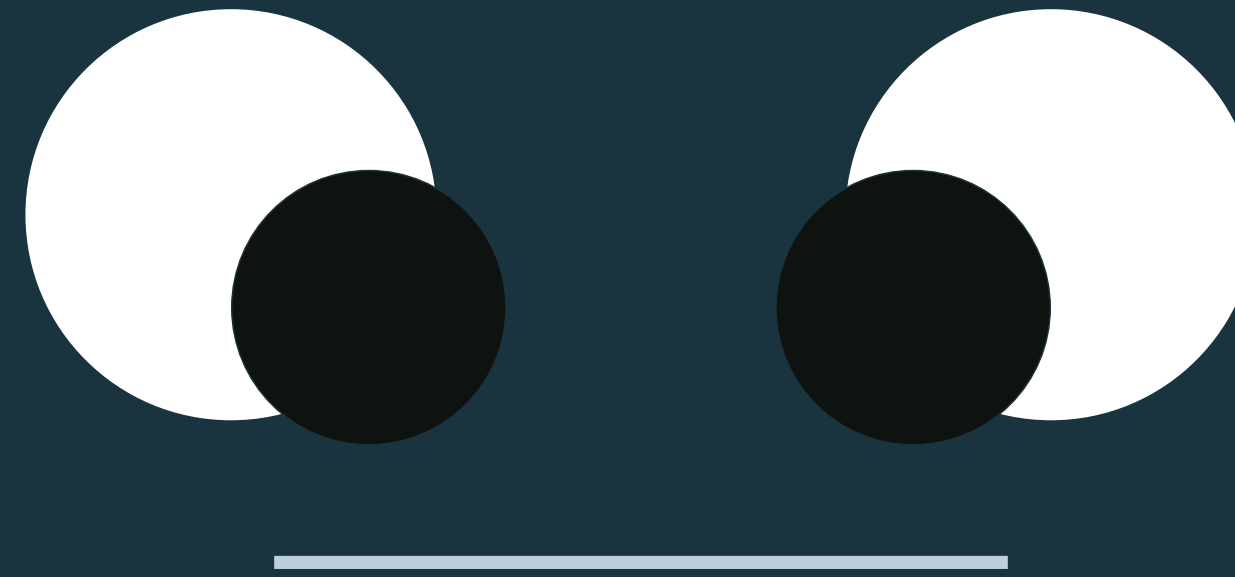
Except for tenants'
own premises.
They are your own
premises.

Omissa tiloissa omat käytänteet.
On your own premises, your own practices.



Mikäli koet olosi uhkaavaksi...
If you feel threatened...

Voit olla yhteydessä aulaan, mutta...
You can contact the info, but...



Sinun tulee käyttää harkintaa:
Onko asia kuinka kiireellinen? Kuka auttaa nopeimmin?
Info, Securitas VAI hätäkeskus?

You should use your discretion:
How urgent is the matter? Who will help you the fastest?
Info, Securitas OR the emergency services?

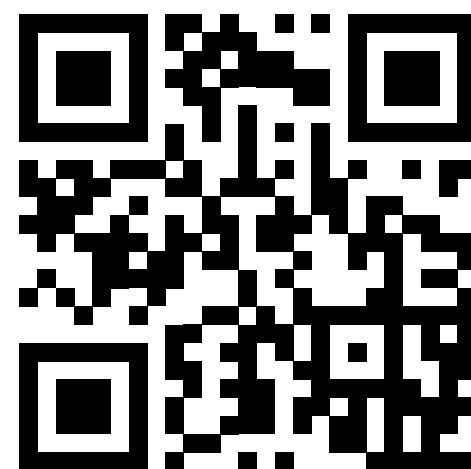
112

**Suomessa on vain
YKSI hätänumero.**

**There is only ONE
emergency number
in Finland.**

Soita hätänumeroon, kun kohtaat
hätätilanteen tai tarvitset kiireellisesti
viranomaisapua paikalle tai kun henki,
terveys, omaisuus tai ympäristö on
uhattuna tai vaarassa.

Call the emergency number when you
encounter an emergency or you urgently need
emergency assistance from the authorities or
when life, health, property or the environment
is threatened or endangered.



HÄTÄNUMEROON 112

soitetaan aina kiireellisissä,
todellisissa hätätilanteissa:

hengen

terveyden

omaisuuden tai

ympäristön ollessa

uhattuna tai vaarassa.

Hätänumerosta tavoitat
pelastuslaitoksen, poliisin,
sairaankuljetuksen ja
kiireellisen sosiaaliavun.

Mikäli epäroit onko kyseessä hätätilanne vai ei, niin oikea ratkaisu on soittaa hätänumeroon.

TEE HÄTÄILMOITUS SEURAAVASTI:

SOITA 112

KERRO mitä on tapahtunut,
tarkka osoite ja kaupunki.

VASTAA sinulle esitettyihin
kysymyksiin.

TOIMI annettujen ohjeiden
mukaisesti.

LOPETA puhelu vasta saatua
siihen luvan.

OPASTA auttajat paikalle

SOITA uudestaan hätä-
numeroon, mikäli tilanne
oleellisesti muuttuu.

GENERAL EMERGENCY NUMBER 112

Dial 112 in urgent, genuine emergencies when someone's **life, health, property** or **the environment** is threatened or in danger.

Emergency service is given **also in English.**

From the emergency number you will reach the **rescue services, the police, ambulance**

services and **emergency social services.**

If in doubt as to whether or not you are faced with an emergency, it is always better to call the emergency number than not to call.

HOW TO REPORT AN EMERGENCY:

DIAL 112

EXPLAIN what has happened, give the exact street address

and city or municipality.

ANSWER

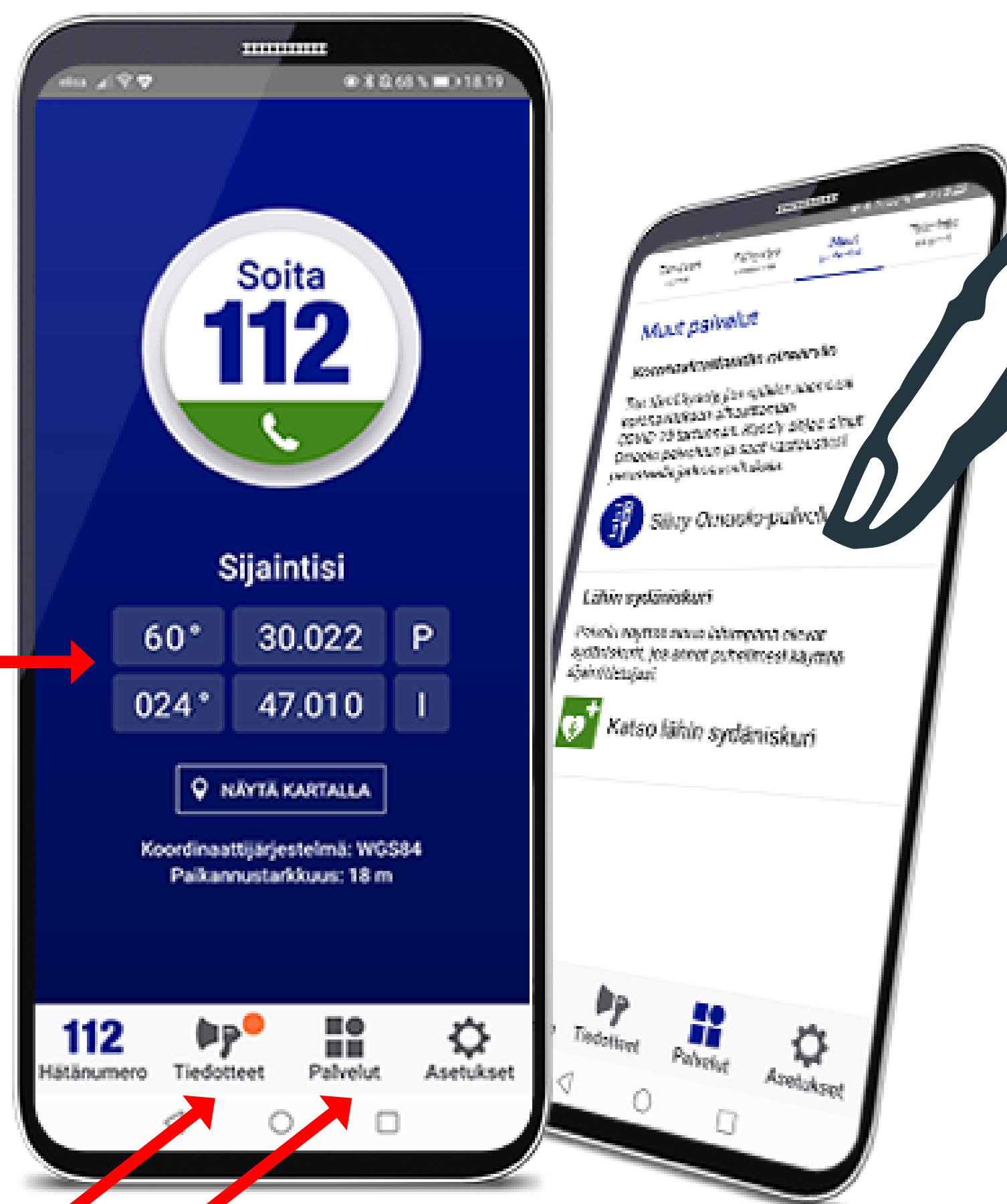
any questions asked.

FOLLOW the instructions given.

DO NOT HANG UP
until you are told to do so.

DIRECT the assistance to the scene.

REDIAL 112
if the situation changes.



**SOVELLUS joka tulee
olla kaikilla.**

**APPLICATION that
everyone should have.**





Mitä opasteita
löydät TÄSTÄ
kiinteistöstä?

What are the signs
you can find in
THIS building?

Sinun tulee tutustua kiinteistöön.
You need to get to know the property.



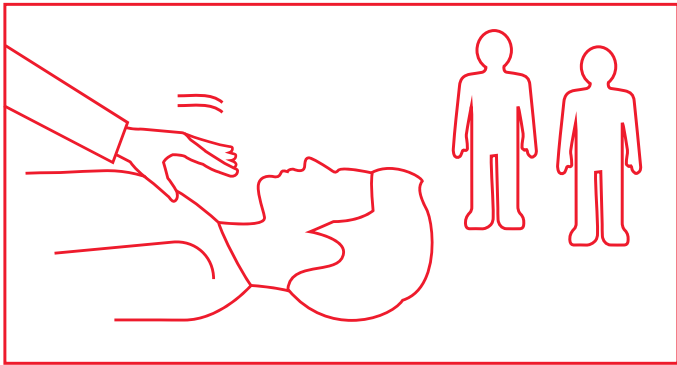
Muista, että **SINUN
pitää auttaa.**

**Remember that
YOU need to help.**

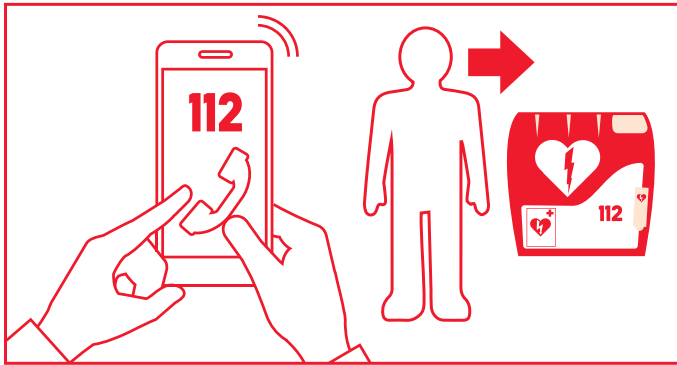


**Lahden
Tiedepuisto**

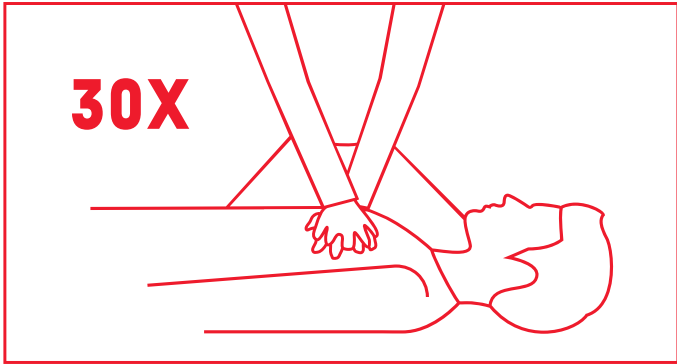
Auta rohkeasti sydänpysähdystilanteessa.



1 HERÄTTELE, PUHUTTELE, RAVISTELE
Jos henkilö ei herää, soita 112 ja laita puhelin kaiutintoiminnolle.



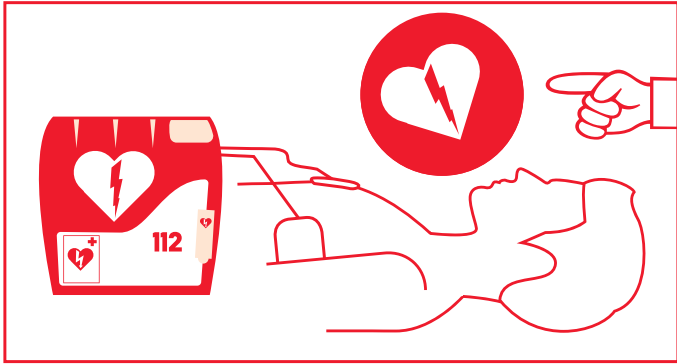
2 SOITA 112 JA NOUDATA OHJEITA
Jos paikalla on muita, ohjeista joku hakemaan sydäniskuri. Defi.fi ja 112 Suomi -sovellus paikantaa lähimmän.



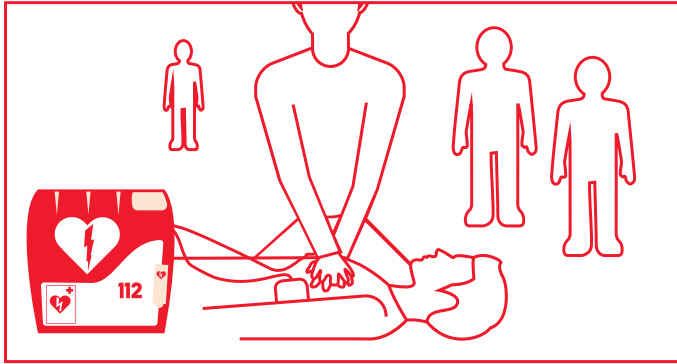
3 HENGITTÄÄKÖ HENKILÖ?
Jos ei, aloita paineluelvytys. 30 kertaa kovaa, tahdilla 2 kertaa sekunnissa. Puhalla sitten 2 kertaa, jos osaat. Jatka painelua.



4 OTA SYDÄNISKURI KÄYTTÖÖN
Avaa laite, käynnistä se ja kuuntele puheohjausta. Ota elektrodit esiin.

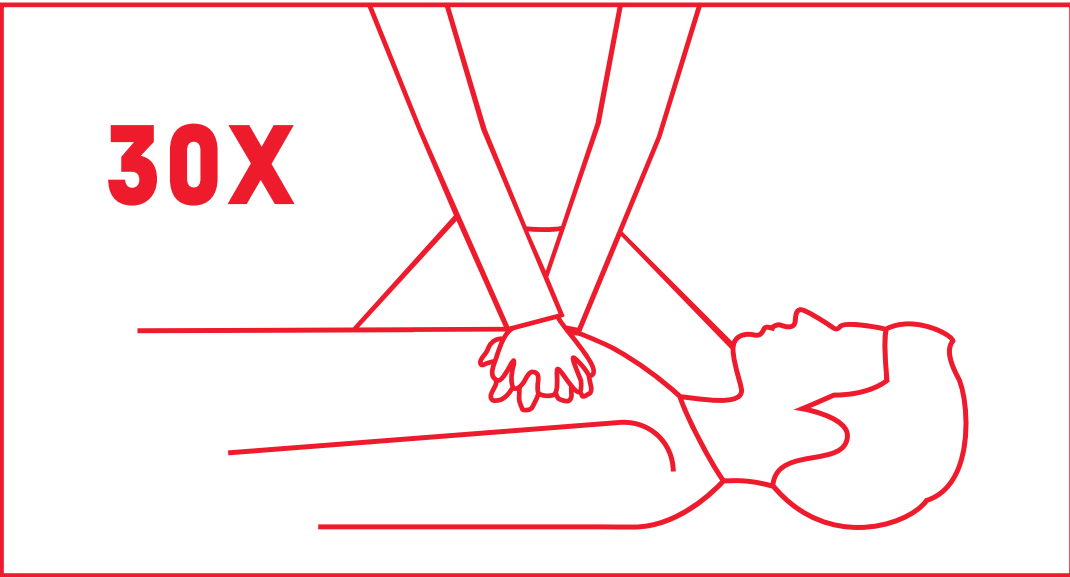


5 PALJASTA RINTAKEHÄ
Kiinnitä elektrodit paljaalle iholle. Laite kertoo, onko isku tarpeen. Paina painiketta. Pysy irti potilaasta!

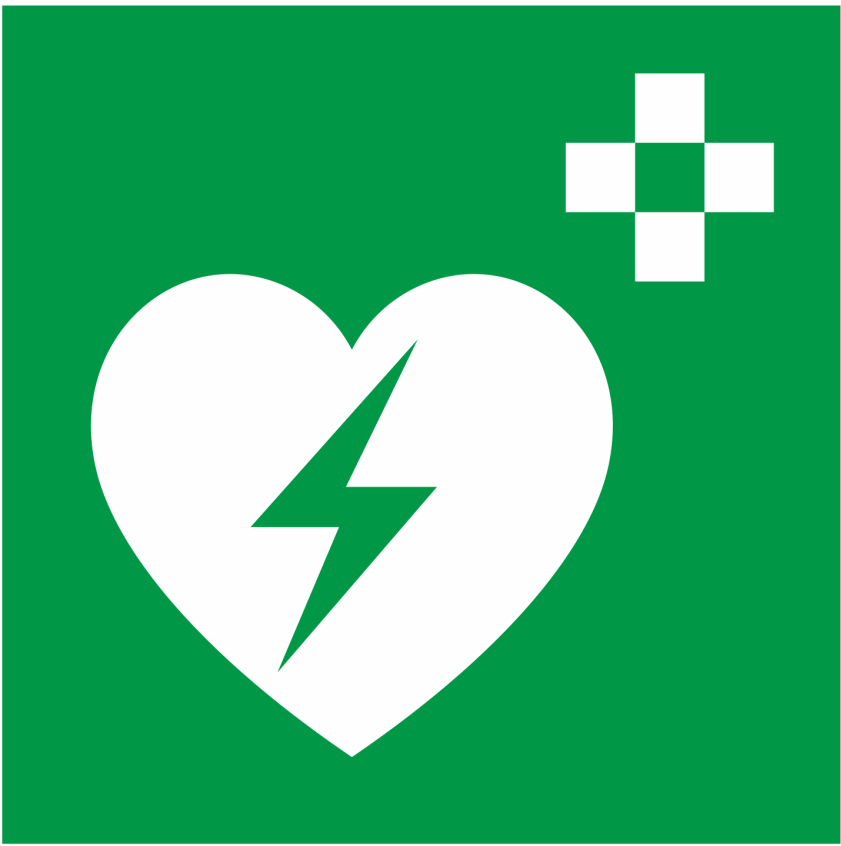


6 JATKA PAINELUELVYTYSTÄ
Jatka painelua välittömästi iskun jälkeen. Kuuntele laitteen ohjeita. Jatka painelua, kunnes ensihoito saapuu ja antaa luvan lopettaa.

Harjoittele ja kertaa säännöllisesti. Ensiapukoulutuksesta saat lisää varmuutta. Auta aina rohkeasti hätätilanteessa! Löydä lähin sydäniskuri: defi.fi ja 112 Suomi -sovellus



PUMPPAA PUMPPAA!
PUMP IT!



**Lahden
Tiedepuisto**



Tulipalossa:

Rajoita paloa
(sulje esim. väliovet/ikkunat)

Alkusammutus, jos osaat

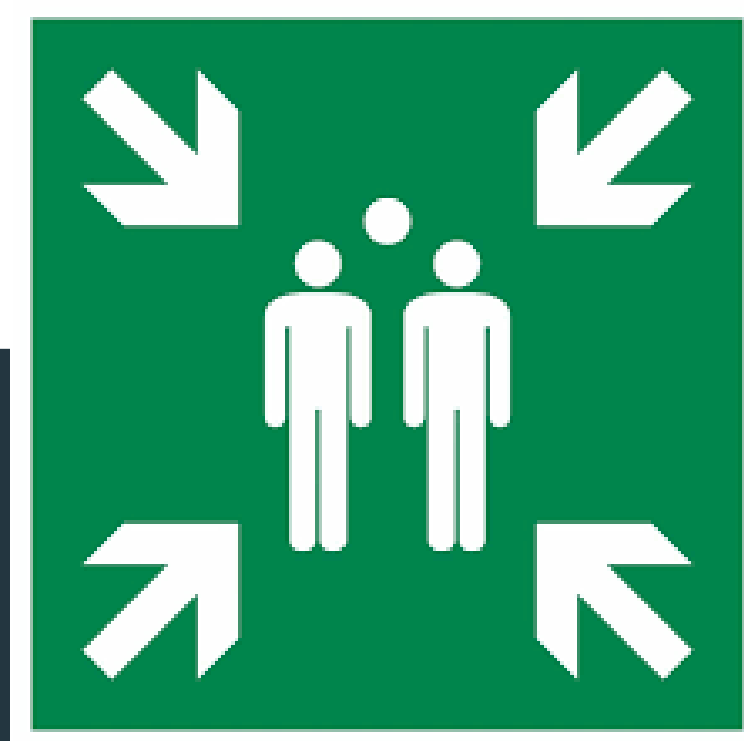
Soita 112

Poistu rakennuksesta

Huolehdi matkalla, että
tiedotat myös muita

Auta liikuntarajoitteisia

Mene kokoontumispaikalle



In a case of fire:

Limit the fire
(e.g. close doors/windows)

Initial extinguishing,
if you can

Call 112

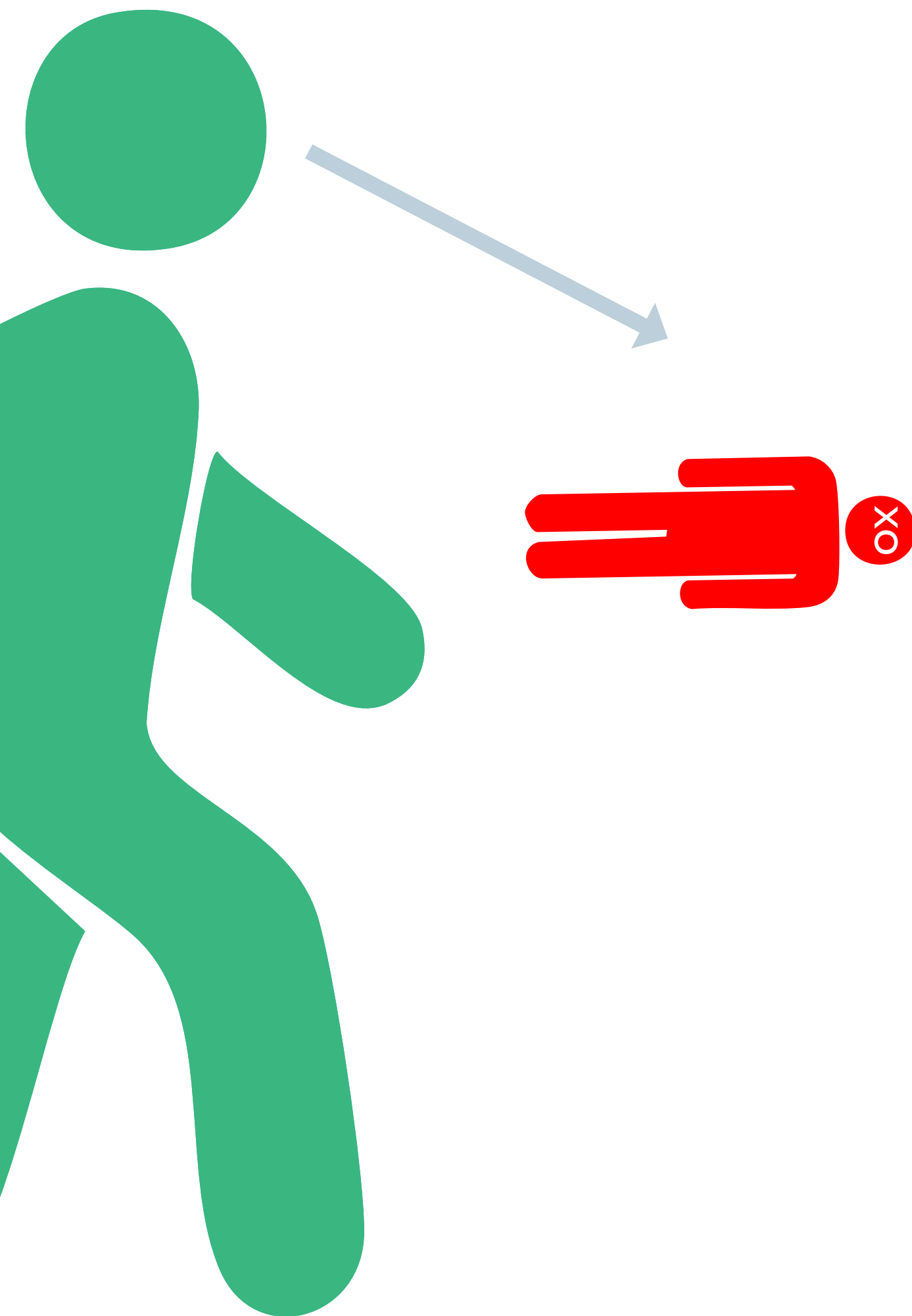
Leave the building

Take care on the way, that
you inform others

Help people with
reduced mobility

Go to the meeting place

Esimerkiksi...
For example...



Sairauskohtaus:
Sinulla on velvollisuus auttaa – kaikkia.

Huolehdi kuitenkin aina omasta turvallisuudestasi, älä ryhdy urotekoihin.

Hengittääkö henkilö?

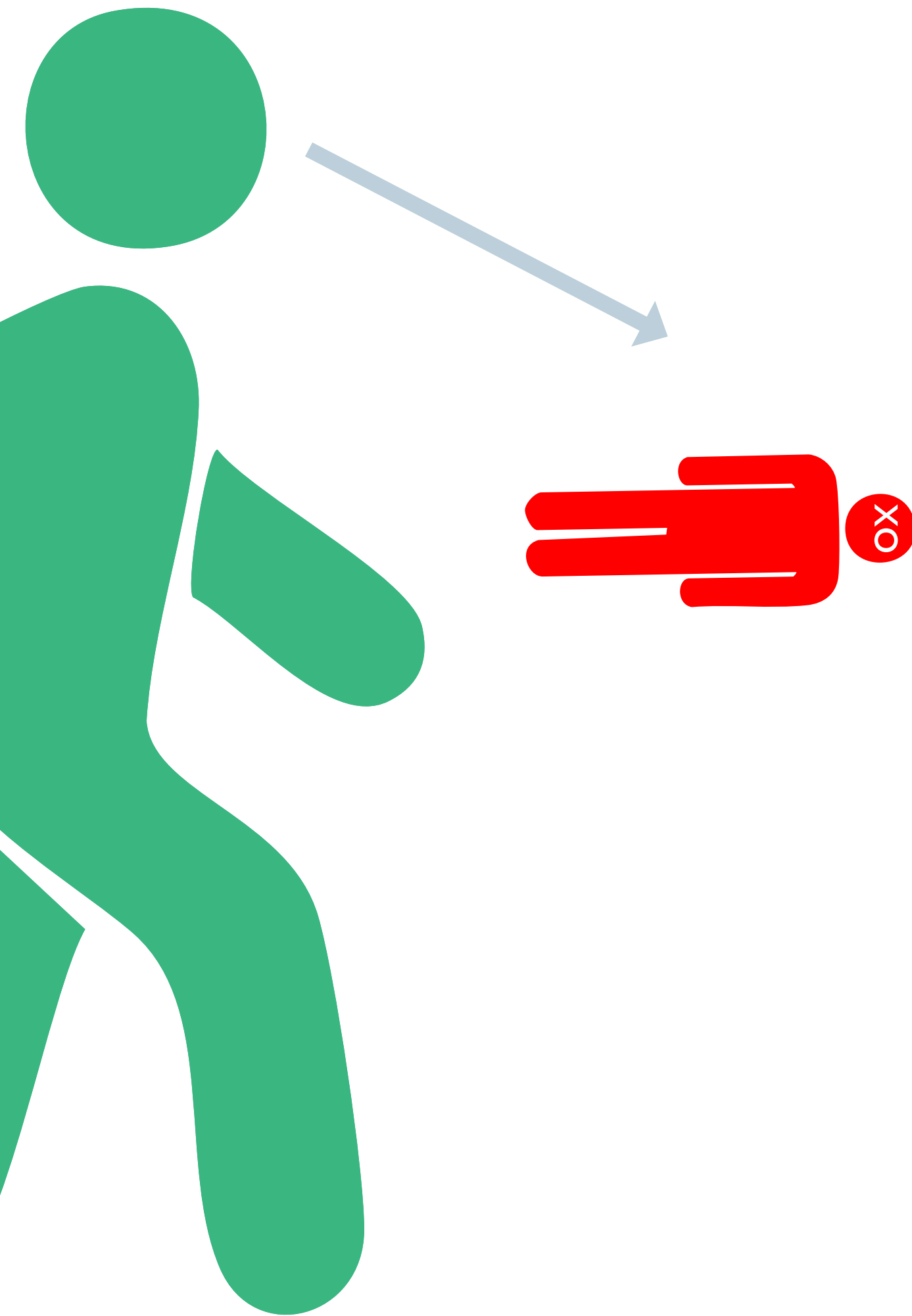
Hälytä apua numerosta 112, tai pyydä muita soittamaan. 112 osaa neuvoa teitä. Varoita muita ja/tai pyydä toisilta apua, esim. hake-

maan defibilaattori tai ohjaamaan pelastushenkilökunta paikalle.

Estäkää lisäonnettomuudet.

Jättäkää kuvaaminen poliisille ja onnettomuustutkijoille.

Tilanteita voi olla monenlaisia. Erilaisia skenaarioita kannattaa pohtia.



A medical emergency: You have a duty to to help - everyone.

However, always take care
of your own safety, do not
engage in any heroic acts.

Is the person breathing?

Call 112 for help, or ask others
to call. 112 can advise you.

Warn others and/or
ask others for help,

e.g. to get a defibrillator or
to direct rescue personnel to
the scene.

Prevent further accidents.

Leave the filming to the
police and accident
investigators.

*There can be many different
situations. Different scenari-
os should be considered.*



**Lahden
Tiedepuisto**

Esimerkiksi...
For example...

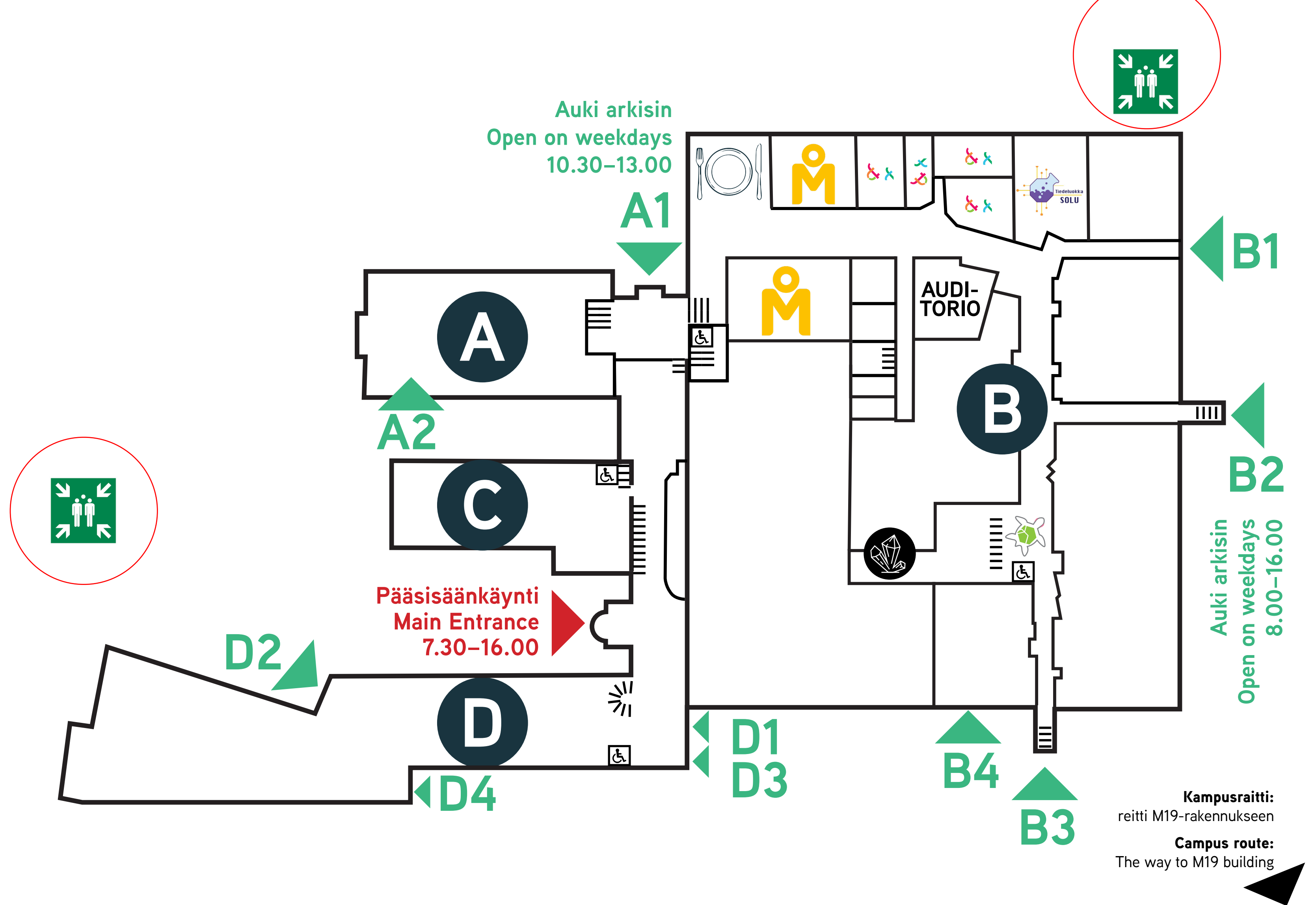


KOKOONTUMISPAIKKA

– SINÄ **menet** tänne
ja odotat siellä, kunnes saat
luvan palata sisälle/poistua.

MEETING POINT

– YOU **go** there
and wait there
until you are allowed
to go back in/leave.





**Jonkun ON MENTÄVÄ
ohjaamaan apu paikalle.**

**Someone NEEDS TO GO
to guide The Help
to the scene.**



**Lahden
Tiedepuisto**

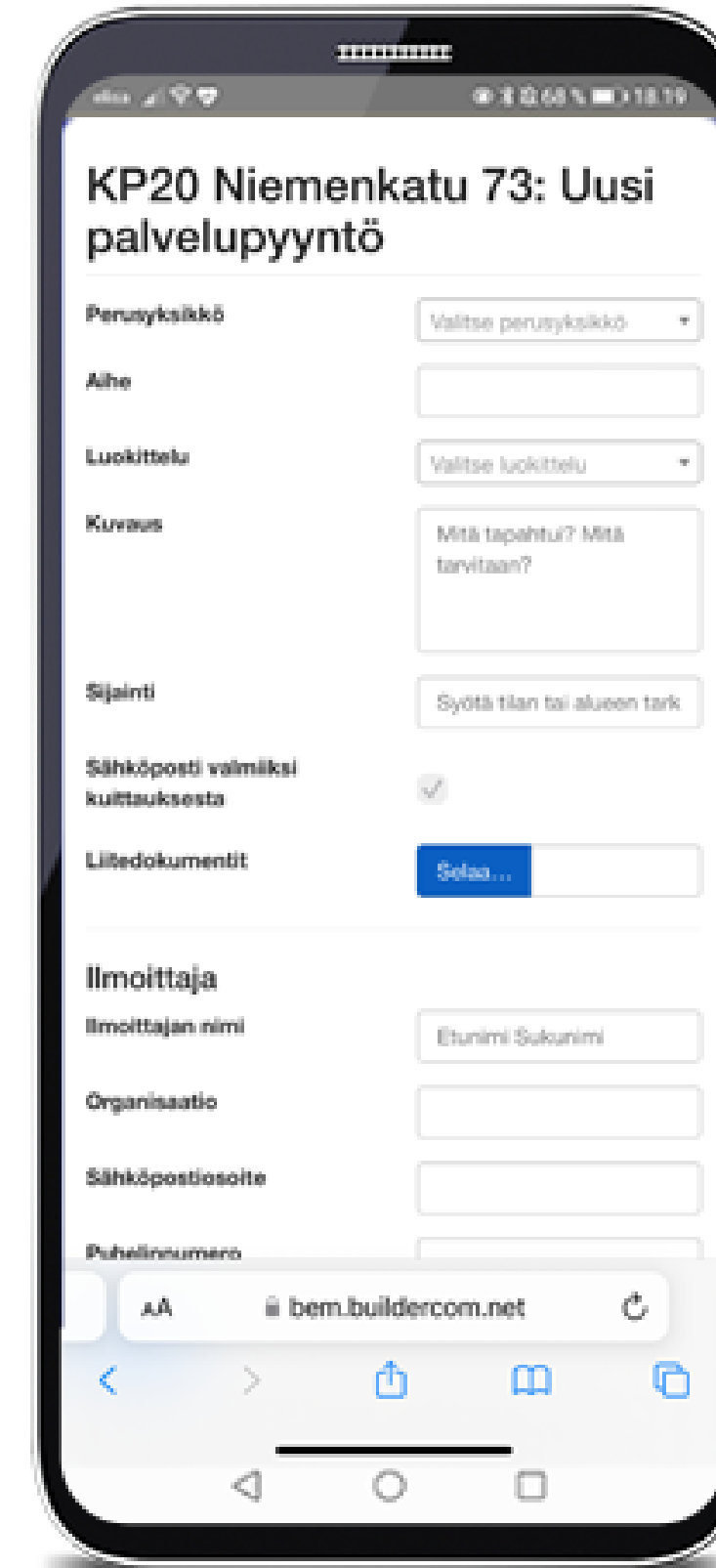
HUOLTOKIRJA

Mikäli sinulla on sisä- tai ulkotiloista jotain huomautettavaa, kirjaa ne suoraan **huoltokirjaan** ja estetään esim. liukastumiset. Näin työ saadaan liikkeelle jouhevammin. (www.lahdentiedepuisto.fi > huoltokirja)

LOGBOOK

If you have indoor or outdoor something to comment on, please record them directly in **the maintenance logbook** and prevent slipping, for example.

This will get the job moving more smoothly. (www.lahdentiedepuisto.fi > Service Request)



[QR-koodilla suoraan lomakkeeseen.](#)

[QR code directly to the form.](#)

Ennakointi: pitääkö hiekoittaa?
Anticipation: do we need to sand?

AKUUTIT VIKAILMOITUKSET / ACUTE FAULT REPORTS

Esim. patteri, lavuaari, wc-pönttö vuotaa,
ulko-ovi ei mene kiinni...

>>> Ole yhteydessä aulapalveluun

ark. 8.00–16.00 **050 385 4986**

E.g. radiator, sink, toilet leaks,
external door won't close...

>>> Contact the INFO service on weekdays

from 8 to 16 **050 385 4986**

RTK-Palvelu Oy Lahti

Päivystysnumero: 029 029 3400



Kiinteistönhoitaja,

Niko Laitinen

+358444124857

niko.laitinen@rtkpalvelu.fi



Ovia ei voi jättää auki esim. yöksi.
Doors cannot be left open, for example overnight.

**MUTTA KUKA
PELASTAA KILPIN?!**

**But who will
save Kilpi?!**



**Lahden
Tiedepuisto**